Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokruszysz go na kawałki i nalejesz na niego oliwy – i to będzie ofiara z pokarmów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po usmażeniu pokruszysz go na kawałki, polejesz oliwą i to będzie ofiarą z pokarmów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Połamiesz ją na kawałki i polejesz oliwą. To *jest* ofiara pokarmowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Połamiesz ją na kęsy, i polejesz ją oliwą; ofiara to śniedna jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | podzielisz ją w kęsy i wlejesz na nię oliwy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokruszysz ją na kawałki i polejesz oliwą. To jest ofiara pokarmowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokruszysz go na drobne kawałki i nalejesz nań oliwy; to jest ofiara z pokarmów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokruszysz ją na kawałki i polejesz oliwą. To jest ofiara pokarmowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaczyn pokruszysz na kawałki i polejesz oliwą. To jest ofiara pokarmowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połamiesz ją na kawałki i polejesz oliwą; oto ofiara z pokarmów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Połam je na kawałki, potem polej je oliwą. Jest to oddanie hołdownicze [mincha].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розломиш їх на шматки і полийєш на них олію. Це жертва Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozdrobnisz ją na kawałki oraz polejesz oliwą; to jest ofiara z pokarmów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Należy to połamać na kawałki i wylać na to oliwę. Jest to ofiara zbożowa. |